

חבקוק

Habakuk

357 - v 1cs pp	121 - nP	27 - pg d	217 - nC ms	92 - nP	97 - v 3ms qp	33 - Pr	205 - nC ms	
שׁוֹעֲתִי będeę_wołać	יְהוָה ,JHWH šiwwa'ti (' ^a dōnā) jhw	עַד־אָנָּה 1.2 'ānā' ← 'ad	הַנְּבִיאָה ,prorok hannābj'	חִבְקוּק Habakuk h ^o baqqūq	אֲשֶׁר קָוָה ujrzał którą , hāzā' ^h 'šer	אֲשֶׁר קָוָה ,Wyrocznia hammašā'	1.1 הַמַּשָּׂא	
175 - Pg	146 - v 2ms hi	169 - Pd	108 - nC ms	14 - Pp 2ms	89 - v 1cs qi	363 - v 2ms qi	169 - Pd	
לָמָּה 1.3 Dlaczego lāmma'	תּוֹשִׁיעַ ?wybawiasz tōšia'	וְלֹא nie_A w ^o lō'	חָמָס Przemoc! hāmās	אֶלַיְךָ Ciebie_do 'ēlākā	אָזְעָק zawołam 'ez'aq	וְשָׁמַעַתְּ ,słuchasz tīšmā'	וְלֹא nie_i w ^o lō'	
218 - Pp 1cs	108 - nC ms	354 - nC ms	216 - v 2ms hi	258 - nC ms	5 - nC ms	318 - v 2ms hīfcs		
לְנִגְדִי .mną_przede_* l ^o neḡdi	וְחָמָס przemoc_i w ^o hāmās	וְנִשְׁדָּד zniszczenie_I w ^o šōd	וְתַבִּיט ?ogładasz tabbitt	וְעָמַל utrapienie_i w ^o 'āmāl	אָוֶן nieprawość 'āwen	וְרָאִיתִי ,widzę_że_sprawiasz tar'ēni		
134 - v 3ms qi	375 - nC fs	273 - v 3fs qi	161 - Pd	230 - v 3ms qi	181 - nC ms	333 - nC ms	71 - v 3msjci	
וְלֹא־יֵצֵא wychodzi_nie_i jēcē' ← w ^o lō'	תּוֹרָה Prawo tōrā' ^h	תְּפֹנֵג ścierpło tāpūḡ	וְעַל־כֵּן 1.4 więc_Tak kēn ← 'al	יִשָּׂא .się_wznosi jišā'	וּמַדּוֹן kłótnia_i ūmādōn	רִיב spór rīb	וַיְהִי się_dzieje_I waj' ^h	
176 - nC ms	134 - v 3ms qi	161 - Pd	291 - a ms	167 - v ms hP	342 - a ms	159 - Pp	176 - nC ms	227 - nC ms
לְשׁוֹמֵט osąd lišō'itt	יֵצֵא wychodzi jēcē'	וְעַל־כֵּן dlatego_** kēn ← 'al	אֶת־הַצְּדִיק ,sprawiedliwe go_* haccaddiq ← 'eṭ	מִכְתִּיר osacza makfir	רָשָׁע zły rāšā'	כִּי Gdyż kī	לְשׁוֹמֵט .sąd_mocy_ku lišō'itt	לְנִצָּח lānecah
282 - nC ms	378 - v mp qv	378 - v mp tv	216 - v mp hv	56 - nC mp	318 - v mp qv	1.5	266 - v ms PP	
כִּי־פֹעֵל dokonuje_Oto pō'al ← kī	תִּמְהוּוּ :zдумiejcie l ^o māhū	וְהִתְמַהוּוּ się_zadziwcie_i w ^o hittamm' ^o hū	וְהִבִּיטוּ ,spójrzcie_i w ^o habbitū	בְּנוֹיִם ludy_na baḡgōjim	רְאוּ Popatrzcie r ^o 'ū	1.5	מְעַקְלִי .spaczoney m ^o uqqāl	
76 - Pi 1cs		240 - v 3ms Pi	159 - Pp	22 - v 2mp hi	169 - Pd	123 - nC mpc 2mp	281 - v ms qP	
כִּי־הִנְנִי 1.6 więc_Oto hinnī ← kī		יִסְפָּר ,opowiedziane_będzie j ^o suppār	כִּי gdy kī	וְהִאֱמִינוּ ,uwierzycie tā' ^o minū	לֹא Nie lō'	בְּיָמֶיכֶם ,waszych_dni_za bīmēkem	פֶּעֶל dzieła pō'ēl	

	30 – nC bs	74 – v ms qP	185 – v ms nP	202 – a ms	56 – nC ms	165 – nP	302 – v ms hP
	לְמִרְחֹקֵי אֶרֶץ	הַהוֹלֵךְ	וְהַנִּמְהָר	הַמָּר	הַגּוֹי	אֶת־הַכְּשָׁדִים	מִקִּים
	,ziemiach_dalekich_po	przechodzący	,szybki_i	dziki	lud	,Chaldejczy ków_**	wzbudzam
	'erec ← l ^o merh ^o bē	hahōlēk	w ^o hannimhār	hammar	haggōj	hakkašdīm ← 'et	mēqim
197 – Pp 3ms	68 – pT ms	139 – v ms nP	9 – pT ms	168 – Pp 3ms	208 – nC mp		143 – v qc
	מִמֶּנּוּ	הוּא	וְנֹרָא	אִים 1.7	מִשְׁכְּנֹת	לֹא־לוֹ:	לָרֶשֶׁת
niego_Od	.on	trwoę_budzący_i	Straszny	,jego_nie	namioty	posiadanie_w_wziąc_aby	lāreset
mimmennū	hū'	w ^o nōrā'	'ajōm	lō ← llō'	miškānōt		
236 – nC mpc 3ms	224 – nC mp	309 – v 3cp qp		134 – v 3ms qi	344 – nC fsc 3ms	176 – nC msc 3ms	
	סוּסַי	מִנְמִירַים	וְקָלוּ	1.8	יֵצֵא:	וְשִׂאתוֹ	מִשְׁפָּטוֹ
konie_jego	pantery_niż	szybsze_[były]_I		.wychodzi	,jego_duma_i	jego_osad	
sūsaw	minn ^o mērtm	w ^o qallū		jēcē'	ūs ^o 'etō	mišpātō	
331 – a ms	286 – nC mpc 3ms	286 – nC mpc 3ms	276 – v 3cp qp	267 – nC ms	80 – nC mpc		93 – v 3cp qp
	מִרְחֹק	וּפְרָשָׁיו	פְּרָשָׁיו	וּפְשָׁו	עָרַב	מִזְאָבִי	וְהָרָו
daleka_z	jego_jeżdżący_i	jego_jeżdżący	skaczą_[i]	,wieczorem	wilki_niż	drapieńjsze_[były]_i	
mērāhōq	ūpārāšaw	pārāšaw	ūpāšū	'ereb	mizz ^o 'ēbē	w ^o haddū	
40 – v 3ms qj	108 – nC ms	160 – nC msc 3ms	12 – v qc	95 – v ms qP	232 – nC ms	246 – v 3mp qi	40 – v 3mp qj
	יְבוּא	לְחָמֵס	כִּלְהָ 1.9	לְאִכּוֹל:	חָשׁ	כִּנְשָׁר	יַעֲפוּ
,ida	przemocy_ku	oni_Wszyscy	.żer_na	opadający	orzet_jak	leczą	,przychodzą
jābō'	l ^o hāmās	kullōh	le ^o kōl	hāš	k ^o nešer	jā'upū	jābō'ū
68 – pT ms	352 – nC ms	96 – nC ms	28 – v 3ms qi	299 – nC ms d	278 – nC mpc 3mp	179 – nC fsc	
	וְהוּא 1.10	שְׁבִי:	כַּחֹל	וַיֵּאָסֵף	קְרִימָה	פְּנֵיָהֶם	מִגַּמַּת
on_I	,jeńców	¹ piasek_jak	zbierają_i	,wiatr_wschodni_(jak)	ich_twarzy	hordy	
w ^o hū'	šebī	kaḥōl	wajje ^o sōp	qāḏimā ^h	p ^o nêhem	m ^o gammat	
178 – nC ms	68 – pT ms	168 – Pp 3ms		206 – nC ms	329 – v mp qP	310 – v 3ms ti	196 – nC mp
	לְכָל־מִבְּצָר	הוּא	לוֹ	מִשְׁחָק	וְרִנָּיִם	יְחַקְלֵם	בְּמַלְכֵימ
fortecy_każdej_z	on	,niego_dla	kpiny_obiektem_(sa)	nadzorcy_i	,szydzi	królów_z	
mibcār ← l ^o kol	hū'	lō	mišhāq	w ^o rōz ^o nīm	jīqallās	bamm ^o lākīm	
242 – v 3ms qi	327 – nC bs	104 – v 3ms qp	7 – Pd	173 – v 3ms qj3fs	263 – nC ms	290 – v 3ms qi	346 – v 3ms qi
	וַיַּעֲבֹר	רוּחַ	חֶלֶף	אֵז 1.11	וַיִּלְכְּדָהּ:	עָפָר	וַיַּצְבֹּר
,przechodzi_i	wiatr	się_zmienia	Potem	ja_zdobywa_i	,ziemię	gromadzi_i	drwi
wajja ^o bōr	rūah	hālap	'āz	wajjilk ^o dāh	'āpār	wajjicbōr	jīšhāq
35 – pT ms	169 – Pd		16 – nC msc 3ms	157 – nC msc 3ms	85 – Pd		32 – v 3ms qp
	אַתָּה	הֲלוֹא 1.12	:לֹא־לֵהוּ:	כַּחוֹ	זוּ		וְאַשֶׁם
[jesteś]_Ty	nie_Czyż	,jego_boga_*	,jego_moc	Taka	² .winnym_pozostaje_a		w ^o āšēm
'attā ^h	h ^o lō'	lē'lōhō	kōhō	zū			
215 – nC ms	121 – nP	186 – v 1cp qi	169 – Pd	298 – a msc 1cs	15 – nC mpc 1cs	121 – nP	300 – nC ms
	לְמִשְׁפָּט	יְהוָה	נִמּוֹת	לֹא	קָדְשִׁי	אֱלֹהֵי	יְהוָה
sad_na	,JHWH	.umrzemy	Nie	?Święty_mój	,Boże_mój	,JHWH	,początk_od
l ^o mišp ^o ttt ← e	(^o dōnāj) jhwh	nāmūt	lō'	q ^o dōšī	'elōahj	(^o dōnāj) jhwh	miqqedem
251 – nC fd	116 – a msc		129 – v 2ms qp3ms	125 – v hc	293 – nC ms		347 – v 2ms qp3ms
	עֵינַיִם	מְהוֹר 1.13	:שִׁדְתָּו:	לְהוֹכִיחַ	וַיְצוּר		שְׁמַתוֹ
,oczy_(Twe)	Czyste	³ .go_zachowałeś	skarcenia_dla	,Skało	,go_ustanowiłeś		
'ēnajim	l ^o hōr	j ^o sad ^o tō	l ^o hōkīah	w ^o cūr	šamtō		

¹Zwrot „gromadzić (wysłać) ziemię” może oznaczać sypanie szańców.

²Sens: choć zmieniają się okoliczności zewnętrzne, lud dokonujący zła pozostaje winnym.

³„go” - lud Chaldejczyków.

216 - v 2ms hi תְּבַיִטֵּם ogładasz tabbiṭtt	175 - Pg לָמָּה Dlaczego lāmmā ^h	126 - v 2ms qi תּוּכַל .możesz tūkāl	169 - Pd לֹא nie lō'	258 - nC ms אֵל-עֲמַל nieprawości_** 'āmāl ← 'el	216 - v hc וְהִבַּיִטֵּם ogładać_i w ^h habbiṭtt	338 - a ms רַע ,zło_(na) rā'	318 - v qc מֵרֵאוֹת patrzyć_by mēr ^a ōt	
- - - -	214 - Pp 3ms מִמֶּנּוּ ?siebie_od ← mimmennū	291 - a ms צַדִּיק sprawiedliwszego caddiq	342 - a ms רָשָׁע zły rāsā'	44 - v pc בְּבֹלַע pożera_gdy b ^a balla'	114 - v 2ms hi תִּתְרַשֵׁשׁ ⁴ ,milcząc taḥ ^a rš	38 - v mp qP בּוֹגְדִים podstępnych bōg ^a ḏim		
36 - Pp 3ms בְּנֵי nimi_nad bō	209 - v ms qP לֹא-מִשַׁל panującego_bez mōsēl ← lō'	337 - nC ms כְּרֵמֶשׂ płazy_jak k ^a remeš	128 - nC ms הַיָּם ,morza hajām	62 - nC mpc כְּדָגֵי ryby_jak kidgē	2 - nC ms אָדָם ludzi 'ādām	271 - v 2ms qi וְתַעֲשֶׂה traktujesz_I watta ^a se ^h	1.14	
28 - v 3ms qi3ms וַיִּגְמְדוּ ich_gromadzi_I w ^a ja'asḡēhū	113 - nC msc 3ms בְּחַרְמוֹ ,swojej_sieci_w b ^a ḥarmō	60 - v 3ms qi3ms וַיִּגְרוּ go_wyciąga j ^a ḡōrēhū	254 - v 3ms hp הַעֲלָה ,chwytą hē ^a lā ^h	103 - nC fs בְּחֶפֶז wędkę_na b ^a ḥakkā ^h	160 - nC msc 3ms כָּל *_Każdego kullo ^h		1.15	
113 - nC msc 3ms לְחַרְמוֹ swojej_sieci_*	82 - v 3ms pi עֹפֵרֶת ofiare_składa	161 - Pd עַל-כֵּן Przeto	58 - v 3ms qi וַיִּגְדֵּל .raduje_i	348 - v 3ms qi יִשְׂמַח się_cieszy	161 - Pd עַל-כֵּן tym_przy	193 - nC fsc 3ms בְּמִקְמַרְתּוֹ swoim_niewodzie_w , b ^a miḡmartō		
177 - nC msc 3ms וּמֵאֲכָלוֹ jego_pożywienie_a	105 - nC msc 3ms לְדָוָו .jego_dział	362 - pT ms תְּלִשְׁתִּי tłusty	75 - pT mp בְּהֶמָּה nie_przez	159 - Pp כִּי gdyż	193 - nC fsc 3ms לְמִקְמַרְתּוֹ swego_niewodu_*	304 - v 3ms pi וַיִּקְטַר kadzidło_spala_i wiqāṭēr		
169 - Pd 56 - nC mp לֹא nie	79 - v qc גּוֹיִם ludy	379 - Pd וְתִמְדוּ zabijają_abym_*	113 - nC msc 3ms חֶרְמוֹ swą_sieć	334 - v 3ms hi וַיִּרֶק zarzuca	161 - Pd כֵּן tak	253 - Pp הָעַל dlatego_	50 - a fs בְּרֵאשִׁית .obfite b ^a ri'ā ^h	
201 - nC ms עַל-מִצּוֹר obłężenia_miejsce-na	135 - v 1cshli וַתִּצְבָּה wstąpię_i	257 - v 1cshqi אֶעֱמְדָה stanę	211 - nC fsc 1cs עַל-מִשְׁמַרְתִּי mojej_warcie_Na	2.1 ס:	-	107 - v 3ms qi יִחְמוֹל .litości_mając jahmōl		
374 - nC fsc 1cs עַל-תּוֹכַחְתִּי lament_mój_na	356 - v 1cs hi אֲשִׁיב odpowiedzi_(w)_usłyszę	183 - pg וּמָה co_i	36 - Pp 1cs מַה-יִדְבַּר-בִּי mi_powie_co	318 - v qc לְרֵאוֹת ,zobaczyć_abym_	295 - v 1cs pi וַאֲצַפֶּה ,czuwać_będę_i wa ^a cappe ^h			
174 - Pp לְמַעַן aby_tabcach_na	172 - nC mp עַל-הַלְחֹת halluḥōt ← 'al	37 - v ms pv וּבְאָר wyrz_ji	98 - nC ms חֲזוֹן widzenie	166 - v ms qv כְּתוֹב Zapisz	23 - v 3ms qi וַיִּאמְרָה ,rzekł_i	121 - nP יְדוּהָ ,JHWH mi_odpowiedział_I	260 - v 3ms qi1cs וַיַּעֲנֵנִי wajja ^a nēni	2.2
188 - nC ms לְמוֹד określony_czas_na	98 - nC ms חֲזוֹן wizja	248 - Pd עוֹד (jest)_jeszcze	159 - Pp כִּי Gdyż	2.3	36 - Pp 3ms בּוֹ .niej_w	313 - v ms qP קוֹרֵא czytający	326 - v 3ms qi יָרוּץ biegły_był jārūc	

⁴Zamiast „milcząc” możliwe: „(i) milczysz”.

168 – Pp 3ms חִבְּקוֹן jej_oczekuj lô ← hakke ^h	184 – v 3ms ti אִם־יִתְמַהֵמָה odwleka_się_jesli jitmahmāh ← 'im	156 – v 3ms pi יִכְבֹּב ,kłamie j ^o kazzēb	169 – Pd וְלֹא nie_i w ^o lō'	312 – nC ms לִקְוֹן spełnieniu_ku laqqēc	274 – v 3msjhi וַיִּפְחֶה dążyć_będzie_i w ^o jāpēah			
148 – v 3fs qp לֹא־יִשְׁרָה prawej_mający_nie jāsra ^h ← lō'	262 – v 3fs Pp עֲפֹלָה zginie 'upp ^o lā ^h	76 – Pi הִנֵּה Oto hinne ^h	2.4 :יֵאָחֵר .się_opóźni j ^o ahēr	169 – Pd לֹא nie lō'	40 – v 3msjqi יָבֵא ,przyjdzie jābō'	40 – v qa כִּי־בֵא 5 pewnością_z_(gdyż) bō' ← kī		
124 – nC ms וַיִּהְיֶה 6 bogactwo_** hajajin ← kt	29 – Pc וְאָף tak_I w ^o ap	101 – v 3ms qi :יִחְיֶה .będzie_żyć jihje ^h	21 – nC fsc 3ms בְּאֵמֻנָתוֹ swej_wierności_w be ^e munātō	291 – a ms וַיִּצְדִּיק sprawiedliwy_a w ^o caddiq	36 – Pp 3ms בּוֹ sobie_w bō	225 – nC fsc 3ms וַיִּשְׂשׂוּ swej_duszy napšō		
225 – nC fsc 3ms נִפְשׁוֹ swoj_apetyt napšō	350 – nC bs כְּשֹׂאֵל Szeol_jak kiš'ōl	330 – v 3ms hp הִרְחִיב rozszerza hirhtb	33 – Pr אֲשֶׁר (ten) 'šer	222 – v 3ms qi יִנָּוֶה się_ostoi jinwe ^h	169 – Pd וְלֹא nie_a w ^o lō'	122 – a ms יָהִיר ,pyszny jāhīr	54 – nC ms גִּבֹּר mąż geber	38 – v ms qp בּוֹגֵד ,zwozdi bōgēd
14 – Pp 3ms אֵלָיו sobie_przy 'ēlāv	28 – v 3ms qi וַיֵּאָסֵף zgromadził_choć wajje ^e sōp	345 – v 3ms qi יִשְׂבַּע ,nasycony_będzie jīsbā'	2.5 וְלֹא nie_I w ^o lō'	169 – Pd וְלֹא nie_I w ^o lō'	187 – nC ms כַּמָּוֶת ,śmierć_jak kammāwet	68 – pT ms וְהוּא (jest)_on_i w ^o hū'		
160 – nC msc 3mp כֻּלָּם *_wszystkie kullām	19 – pT bp הֲלוֹא־אֵלֶּה one_nie_Czyż 'ēlle ^h ← h ^o lō'	2.6 כָּל־הָעַמִּים wszystkie_narody hā'amīm ← kol	259 – nC mp אֵלָיו sobie_przy 'ēlāv	14 – Pp 3ms וַיִּקְבָּץ zebrał_i wajjīqbōc	297 – v 3ms qi וַיִּקְבָּץ ,ludy_wszystkie haggōjim ← kol	56 – nC mp כָּל־הַגּוֹיִם kol		
70 – Pi בִּיאַדָּה Biada_powie_I hōj	23 – v 3ms qi וַיִּאֲמַר w ^o jō'mar	168 – Pp 3ms לוֹ ?nim_o lō	100 – nC fp חִירוֹת zagadkę_(i) hiqōt	195 – nC fs וּמְלִיצָה szyderstwo_(za)_i ūm ^o līcā ^h	230 – v 3mp qi יִשְׂאוּ ,uznają jīšā'ū	210 – nC ms מִשָּׁל przysłowie_(za) māšāl	253 – Pp 3ms עָלָיו jego_** 'ālāv	
169 – Pd וְלֹא nie_Czyż h ^o lō'	2.7 241 – nC ms עֲבָתִים .długami_siebie_** 'abūtīm	253 – Pp 3ms עָלָיו obciążającego_i 'ālāv	151 – v ms hP וּמִכְבִּיד ?dotąd_aż ūmakbīd	213 – Pg עַד־מָתַי jego_nie_(co,to_w) mātaj ← 'ad	168 – Pp 3ms לֹא־לוֹ obrastającemu lō ← llō'	322 – v ms hP הַמְרִיבָה hammarbe ^h		
212 – nC fp לְמִשְׁסוֹת lupem_** limsissōt	71 – v 2ms qp וְהֵייתָ będziesz_nie_i w ^o hājītā	84 – v mp pP2ms מִזְעֵזְעִיךָ ,cię_dreńczący m ^o zaz ^o ēkā	138 – v 3mp qi וַיִּקְצֹוּ obudzą_się_nie_i w ^o jīqcū	231 – v mp qP2ms נִשְׁכָּיִךְ twoi_wierzycciele nōš ^o kēkā	302 – v 3mp qi וַיִּקְצֹוּ powstaną_nagle jāqumū	287 – Pd פֶּתַע petā'		
360 – v 3mp qj2ms וַיִּשְׁלֹךְ ciebie_splądrują j ^o šallōkā	321 – a mp רַבִּים liczne rabbīm	56 – nC mp גוֹיִם narody gōjim	360 – v 2ms qp שָׁלוֹת splądrowałeś šallōtā	35 – pT ms אֲתָה ty 'attā ^h	159 – Pp כִּי Ponieważ kī	2.8 לְמוֹ ?nich_dla lāmō		
315 – nC fs קִרְיָה miastu_(przeciw) qirjā ^h	30 – nC bs וְחַמְסֵ־אֲרָץ kraj_u_w_przemocy_i 'erec ← wah ^a mas	2 – nC ms אָדָם ludzkiej 'ādām	65 – nC mpc מִדְּמַי krwi_powodu_z midd ^e mē	259 – nC mp עַמִּים ,ludy_pozostałe_wszystkie 'ammīm	149 – nC msc כָּל־יֵתֵר jeżer ← kol			

⁵dosł. przychodzić⁶dosł. wino

338 - a ms	48 - nC ms	47 - v ms qP	70 - Pi	2.9	-	36 - Pp 3fs	144 - v mp qP	
רַע	בָּצַע	בִּצְעַע	הוּי	פּ:		בָּהּ	וְכָל־יִשְׁבִּי	
zły	zysk	ściągającemu	Biada		.nim_w	jego_mieszkańcom_wszystkim_i	jōš ^o bē ← w ^o kol	
rā'	beca'	bōcēa'	hōj		ḡ	bāh		
338 - a ms	228 - v nc	311 - nC msc 3ms	203 - nC ms		347 - v qc	43 - nC msc 3ms		
מִכְּפָרֶי:	לְהִנָּצֵל	קִנּוּ	בַמָּרוֹם		לְשׁוֹם	לְבִיתוֹ		
.złej_ręki_od	wybawić_aby	,swe_gniazdo	wyżynach_na		umieścić_aby	swego_domu_dla		
rā' ← mikkap	l ^o hinnācēl	qinnō	bammārôm		lāšûm	l ^o bēlōt		
99 - v ms qP	321 - a mp	259 - nC mp	43 - nC msc 2ms		52 - nC fs	133 - v 2ms qp	2.10	
וְזָרְעוּ	רַבִּים	קְצוֹת־עַמִּים	לְבִיתְךָ		בְּשֵׁת	יַעֲצֹף		
zgrzeszyłeś_i	liczne	narody_wygubić	:twego_domu_dla		hañbę	Zdeklarowałeś		
w ^o hōtē'	rabbīm	'ammīm ← q ^o cōt	l ^o bēteḡkā		bōšet	jā'actā		
265 - nC ms	164 - nC ms	89 - v 3fs qi	307 - nC ms	1 - nC fs	2.11	225 - nC fsc 2ms		
מִיַּעַן	וְכַפִּיס	תִּזְעַק	מִקִּיר	כִּי־אֲבֹן		נִבְשָׁף:		
drewniana	belka_i	zawoła	ściany_ze	kamień_Przeto		.swemu_życiu_(przeciw)		
mē'ēc	w ^o kāpīs	tiz'āq	miqqīr	'eben ← kī		naḡšekā		
315 - nC fs	153 - v 3ms pp	65 - nC mp	252 - nC fs	46 - v ms qP	70 - Pi	-	260 - v 3ms q 3fs	
קָרָה	וְכֹנֵן	בְּדָמִים	עִיר	בְּנָה	הוּי	פּ:	יַעֲנֶנָּה	
gród	umacniająćemu_i	krwi_na	miasta	budowniczemu	Biada		.odpowie	
qirā ^h	w ^o kōnēn	b ^o ḡāmīm	'īr	bōne ^h	hōj	ḡ	ja ^a nenna ^h	
259 - nC mp	118 - v 3mp qi	289 - nC bp	121 - nP	34 - Pp	76 - Pi	169 - Pd	245 - nC fs	
עַמִּים	וַיִּנְעוּ	צָבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	הִנֵּה	הָלוֹא	בְּעוֹלָה:	
ludy	pracują_że	(to)_zastępów	JHWH	od	oto	nie_Czyż	.nieprawości_na	
'ammīm	w ^o jōḡ'ū	c ^o bā'ōt	(^a ḡōnāi) jhw ^h	mē'ēt	hinnē ^h	h ^o lō'	b ^o 'awlā ^h	
120 - v qc	30 - nC bs	194 - v 3fs ni	159 - Pp	132 - v 3mp qi	335 - nC ms	170 - nC mp	31 - nC bs	
לְדַעַת	הָאָרֶץ	תִּמְלֵא	כִּי	יַעֲפוּ:	בְּדִירֶיךָ	וְלֵאמֹרִים	בְּדִירֵי־אֵשׁ	
poznaniem_*	ziemia się_napełni	Gdyż	ki	?trudzą_się	próżno_na	narody_**_i	ogień_przez	
lāḡa'at	hā'ārec	timmālē'	kī	jī'āpū	rīq ← b ^o ḡé	ūl ^o ummīm	'ēs ← b ^o ḡé	
339 - nC msc 3ms	368 - v ms hP	70 - Pi	-	128 - nC ms	162 - v 3mp pi	191 - nC mp	121 - nP	152 - nC msc
וְהוּ	מִשְׁקָה	הוּי	2.15	עַל־יָם	וְכֶסֶף	כַּפְמִים	יְהוָה	אֶת־כְּבוֹד
,swego_bliźniego	pojąćemu	Biada		.morze wypełniają	wody_jak	JHWH	chwały_**	
rē'ēhū	mašqe ^h	hōj	s	jām ← 'al	j ^o kassū	kammajim (^a ḡōnāi) jhw ^h	k ^o bōḡd ← 'et	
200 - nC mpc 3mp	216 - v hc	174 - Pp	359 - v pa	29 - Pc	106 - nC fsc 2ms	239 - v ms pP		
עַל־מְעוֹרֵיהֶם:	הַבִּיטֵם	לְמַעַן	שִׁכַּר	וְאָף	חֲמַתְךָ	מִסַּפֵּחַ		
.jego_nagość_**	ogłądać	aby	,upajać	żeby_[i]	,twoją_truciznę	dołącza_(który)		
m ^o 'ōrēhem ← 'al	habbīṭṭ	l ^o ma'an	šakkēr	w ^o ap	h ^o mātkā	m ^o sappēah		
270 - v ms nv	35 - pT ms	370 - v ms qv		152 - nC ms	308 - nC ms	345 - v 2ms qp	2.16	
וְהִעֲרַל	גַּם־אֵתָּה	שִׁתָּה		מִכְבוֹד	קָלוֹן	שִׁבְעָתָה		
lobrzezania__brak_okaż	,ty_i	się_Upij		.chwały_zamiast	niesławą	się_Napełnięś		
w ^o hē'ārel	'atta ^h ← gam	š'īte ^h		mikkābōḡd	qālōn	sāba'tā		
159 - Pp	152 - nC msc 2ms	306 - nC ms	121 - nP	127 - nC fsc	155 - nC fs	253 - Pp 2ms	235 - v 3fs qi	
כִּי	עַל־כְּבוֹדְךָ:	וְקִקְלוֹן	יְהוָה	יַמִּין	כּוֹס	עֲלֶיךָ	תִּסּוֹב	
gdyż	,sławę_twoją_na	hañba_i	JHWH	prawicy	kielich	tobie_ku	się_Zwróci	
kī	k ^o bōḡdekā ← 'al	w ^o qīqālōn	(^a ḡōnāi) jhw ^h	j ^o min	kōs	'alēkā	tissōḡ	

⁷Zamiast „życie” możliwe: „dusza”.

115 - v 3ms hi יְחִיתָן ,cieę-przerazi j ^h ītan	39 - nC fp בְּהֵמוֹת zwierząt b ^h ēmōt	354 - nC ms וְשָׂדֵךְ rzeż_i w ^h śōd	162 - v 3ms pi2ms יִכְסֶּה ,ciebie-przykryje j ^h kassekā	171 - nP לְבָנוֹן Libanowi_(zadana)_* l ^h bānōn	108 - nC msc חֵמָס przemoc h ^a mas			
315 - nC fs קִרְיָה miastu_(przeciw) qirjā ^h	30 - nC bs וְחֵמָס־אֶרֶץ ,kraju_(w)_przemocy_i 'erec ← wah ^a mas	2 - nC ms אָדָם ludzkiej 'ādām	65 - nC mpc מִדְּמֵי krwi_powodu_z midd ^a mé					
279 - v 3ms qp3ms jego_rzeźbiarz p ^h sālō	159 - nC ms כִּי który ki	280 - nC ms פְּסֹלֶל ,posąg służy_Czemu pesel	131 - v 3ms hp מַה־הוֹעִיל hó'l' ← mā ^h	36 - Pp 3fs סֵ: [nim_w] jego_mieszkańcom_wszystkim_i s bāh	144 - v mp qP וְכָל־יְשָׁבֵי jōs ^a bé ← w ^a kol			
136 - v ms qP אִיֶּר artysta jōcēr	41 - v 3ms qp בְּמַח ufność_pokłada b ^a taḥ	159 - Pp כִּי że ki	369 - nC ms שָׁקֵר ,kłamstwa šāqer	140 - v ms hP וּמִוְרָה wyrocznia_i ūmōre ^h	199 - nC fs מַסְסָכָה metal_ulany_(lub) massēkā ^h	136 - v ms qp3ms יִצְרוּ ,uformował jōc ^a rō		
23 - v ms qP אֹמֵר mówiącemu 'ōmēr	70 - Pi הוּי Biada hōj	2.19 סֵ: - s	20 - a mp אֵלִים ?nieme 'il ^h mīm	18 - nC mp אֵלִים bożki 'ilīm	271 - v qc לְעֹשׂוֹת wykonuje_gdy la ^a šōt	253 - Pp 3ms עָלוּ ,nim_na 'ālāw	137 - nC msc 3ms יִצְרוּ ,swym_dziele_(w) jicrō	
68 - pT ms וְהָהוּא on_Oto hū' ← hinne ^h	140 - v 3ms hi יֹרֶה ?nauczał jōre ^h	68 - pT ms וְהוּא On hū'	64 - Pd דוּמָם ,niemego dūmām	1 - nC fsc לְאֶבֶן kamienia_do - l ^h eben	247 - v fs qv עוֹרִי !Powstań 'ūrī	305 - v ms hvh הַקִּיָּצָה ,się_Zbudź hāqicā ^h	265 - nC ms לְעֵץ drzewa_do lā'ec	
314 - nC msc 3ms בְּקִרְבּוֹ: ,wnętrzu_jego_w b ^h qirbō	10 - Pd אֵין ma_nie 'ēn	327 - nC bs וְכָל־רוּחַ ducha_ogóle_w_lecz rūāḥ ← w ^h kol	163 - nC ms וְכֶסֶף ,srebrem_i wākesep	83 - nC ms זָהָב złotem zāhāb	381 - v ms qs תְּפֹשֵׁט (jest) okryty tāpūs			
30 - nC bs כָּל־הָאָרֶץ !ziemio_cala hā'ārec ← kol	277 - nC bpc 3ms מִפְּנֵי ,Nim_przed mippānāw	77 - Pi הַס zamilknie_Niech has	301 - nC msc 3ms קְדָשׁוֹ ,świętości_swej qāḏšō	72 - nC msc בְּהֵיכַל domu_w b ^h hēkal	JHWH_A (mieszka) (wa'dōnāi) wjhwh	121 - nP וַיְהִי 2.20		
363 - v 1cs qp שָׁמַעְתִּי usłyszałem šāma'tī	121 - nP יְהוָה ,JHWH (^a dōnāi) jhwh	3.2 סֵ: - šigjōnōt	353 - nC mp שְׂגִינֹת: ,błądzących šigjōnōt	253 - Pp עַל za 'al	217 - nC ms הַנְּבִיא proroka hannābī'	92 - nP לְחִבְּקוֹן Habakuka_* lah ^h baqqūq	380 - nC fs תְּפִלָּה Modlitwa t ^h pillā ^h	- פֶּ: p̄
367 - nC fp שָׁנִים latach šānīm	314 - nC ms בְּקֶרֶב najbliższych_Z b ^h qereb	282 - nC msc 2ms פְּעֻלָּךְ ,Twego_dzieła pā'alkā	121 - nP יְהוָה ,JHWH (^a dōnāi) jhwh	139 - v 1cs qp יְרַאתִי ,się_ulekłem jārē'tī	364 - nC msc 2ms שְׁמֵעָךְ ,Twe_przestanie šim ^a kā			
332 - v pc רַחֵם współczuciu_(o) rahēm	324 - nC ms בְּרֹגֶז gniewie_W b ^h rōgez	120 - v 2ms hi (.je)_poznac_daj tōḏi'a	367 - nC fp שָׁנִים latach šānīm	314 - nC ms בְּקֶרֶב najbliższych_W b ^h qereb	101 - v ms pv3ms חַיְיָהוּ ,ono_ożyje_niech hajjēhū			
162 - v 3ms pp כָּסָה Pokrywa kissā ^h	237 - Pi סֵלָה ,Sela selā ^h	272 - nP מִיַּהֲרָאֵר ,Paran_góry_z pā'rān ← mēhar	298 - a ms וְקָדוֹשׁ Święty_i w ^h qāḏōš	40 - v 3msqj יָבֹא przychodzi jābō'	377 - nC fs מִיתָמָן Temanu_z mittēmān	17 - nC ms אֱלֹהֵי Bóg 'ēlōah	3.3 סֵ: 87 - v 2ms qj תִּזְכֹּר: ,pamięta_j tizkōr	

71 – v 3fs qi	6 – nC bs	219 – nC fs	30 – nC bs	194 – v 3fs qp	373 – nC fsc 3ms	69 – nC msc 3ms	361 – nC mp		
תְּהִי־ „jest światło_jak tihje ^h	בְּאוֹר kā'ôr	וְנִגְהַ ^{3.4} w ^o nōgah	הָאָרֶץ: ziemię	מְלֵאָה wypełnia	וּתְהַלְלֶתוּ Jego_chwała_i	הַיְהוָה Jego_majestat	שָׁמַיִם niebiosa		
277 – nC bpc 3ms		250 – nC msc 3ms	91 – nC msc	366 – Pd	168 – Pp 3ms	119 – nC fsc 3ms	316 – nC fd		
לְפָנָיו 3.5		עֲוֵיהֶ: 'siła	חֲבִיּוֹן się_skrywa	וְשָׁם tam_i	[Jego_*]	מִיָּדוֹ Jego_rąk_z	קִרְנֵים promienie		
Jego_obliczem_Przyd_	l ^o pānāv	'uzzō ^h	hēbjôn	w ^o šām	lō	mijjādō	qarnajim		
30 – nC bs	180 – v 3ms pi	257 – v 3ms qp		325 – nC fdc 3ms	343 – nC ms	134 – v 3ms qi	61 – nC ms	74 – v 3msjqi	
אֶרֶץ 'erec	וַיִּמְדֶּד waj'mōded	עָמַד 3.6		לְרַגְלָיו: l ^o raglāv	רֶשֶׁף rešēp	וַיִּצְאֵ w ^o jecē ^h	הַדָּבָר dāber	יֵלֶךְ idzie	
,ziemia się_trzesie_i		Stoi		.Jego_stopami_za	gorączka	postępuje_i	zaraza	idzie	
53 – nC fpc	358 – v 3cp qp		244 – nC ms	283 – v 3mp ti	56 – nC mp	234 – v 3msjhi	318 – v 3ms qp		
גְּבוּעוֹת pagórki	וְשָׁחוּ się_sklaniają	שְׂרָרֵי־עַד ,starodawne_góry	הַרְרֵי־עַד 'ad ← har ^o ré	וַיִּתְפַּצְצוּ wajjipōc ^o cū	גּוֹיִם gójim	וַיִּתְרַדּוּ wajjattēr	רָאָה patrzy		
154 – nP	4 – nC mpc	318 – v 1cs qp	5 – nC ms	376 – Pp	168 – Pp 3ms	249 – nC ms	73 – nC fp	249 – nC ms	
כּוֹשָׁן ,Kuszanu	מִמִּשְׁכַּנִּי mieszkania	רָאִיתִי widziałem	אֲנִי uciskiem	תַּחַת 3.7	לּוֹ: .Jego_*	עוֹלָם wieczne	הַלִּיכוֹת drogi	עוֹלָם ,odwieczne	
kūšān	'ah ^o lē	rā'itī	'āwen	taḥaṭ	lō	'olām	h ^o lilkōt	'olām	
25 – Pd	121 – nP	112 – v 3ms qp		221 – nC mp	–	182 – nP	30 – nC bs	142 – nC fpc	323 – v 3mp qin
אִם czy	יְהוָה ,JHWH	חָרָה zapłonął	הַבְּנֵהָרִים 3.8	חַסְדֵּי rzekom_przeciw_Czy	סִ: s	מִדְּיָן Midjan	אֶרֶץ 'erec	יְרִיעוֹת namioty	וַיִּשְׁחָדּוּ się_chwiały
'im (*gōnāi) jhw ^h		hārā ^h	h ^o binhārīm			midjān	'erec	j ^o r'ōt	jirg ^o zūn
336 – v 2ms qi	159 – Pp	243 – nC fsc 2ms		128 – nC ms	29 – nC msc 2ms		221 – nC mp		
וְתִרְכַּב siadasz	כִּי Gdy	עֲבֹרָתְךָ ?furia_Twoja	מִרְצוֹ morzu_przeciw_Czy	אִם־בָּיִם bajjām ← 'im	אֶפְקָ 'appekā	רַגְזֵךָ ?gniew_Twój	בְּנֵהָרִים rzekom_przeciw		
tirkab	kī	'ēbrātēkā	mirzō				bann ^o hārīm		
317 – nC fsc 2ms	247 – v 3fs ni	269 – nC fs		145 – nC fs	204 – nC fpc 2ms		236 – nC mpc 2ms		
קִשְׁתְּךָ .Twój_luk	תִּעוֹר obnażony	עֲרֵיָהּ 3.9	יְשׁוּעָה: ?zwycięskie	יְשׁוּעָה: j ^o šū'ā ^h	מִרְכַּבְתְּךָ Twoje_rydwany_na	עַל־סוּסֶיךָ ,Twoje_konie_na	עַל־סוּסֶיךָ sūsēkā ← 'al		
qaštekā	tē'ôr	'erjā ^h			mark ^o bōtēkā				
30 – nC bs		221 – nC mp	237 – Pi	24 – nC ms	190 – nC mp		351 – nC fp		
תִּבְקַע־אֶרֶץ: .ziemię_przecinasz		נְהַרּוֹת Rzekami	סֵלָה Sela.	אֹמֵר 'ōmer	מִטּוֹת strzały		שְׁבַעוֹת przysięg_(Jak)		
'ārec ← l ^o baqqa'		n ^o hārōt	sela ^h		maṭōt		s ^o bu'ōt		
372 – nC bs	233 – v 3ms qp	242 – v 3ms qp	191 – nC mp	90 – nC msc	78 – nC mp	94 – v 3mp qi	318 – v 3cp qp2ms		
וְהוֹמֵ otchłań	וַיִּתֵּן wydaje	עֲבָר ,przechodzi	מִיָּם wód	וְזָרַם ulewa	הָרִים zerem	וַיִּחַלּוּ góry się_trzeszą	וַיִּרְאוּ ,Ciebie_Widząc		
t ^o hōm	nātan	'ābār	majim	ulewā	hārīm	jāhīlū	rā'ūkā		
257 – v 3ms qp	141 – nC ms	365 – nC bs		230 – v 3ms qp	119 – nC fsc 3ms	328 – nC ms	303 – nC msc 3ms		
עָמַד stoją	יָרַח księżyc_i	שָׁמֶשׁ 3.11	נִשְׂאָ: .podniosła	נִשְׂאָ: nāsā	רָדְדוּ swe_ręce	רוֹם ,doniosły	קוֹלוֹ swój_głos		
'amad	jārēah	šemeš			jādēhū	rōm	qōlō		

⁸dosł. obnażeniem

110 - nC fsc 2ms	51 - nC msc	219 - nC fs	74 - v 3mp pi	111 - nC mpc 2ms	6 - nC bs	81 - nC ms d
חֲנִיתָּךְ:	בְּרַק	לְנִגְהָ	יְהַלְכוּ	חֲצִיךָ	לְאִוֵּר	זְבֻלָּהּ
.Twej_włóczni	błysku	jasność_przez	,wędrują	Twe_strzały	światłu_ku	,wysokości_(na)
h ^a nitekā	b ^o raq	l ^o nōgah	j ^o hallēkū	hiccēkā	l ^o ’ōr	z ^o pula ^h
134 - v 2ms qp	56 - nC mp	63 - v 2ms qi	29 - nC ms	30 - nC bs	88 - nC ms	
יָצֵאתָ	גּוֹיִם:	תְּדוּשׁ	בָּאֵךְ	הַצֵּעֵד-אֶרֶץ	בְּזַעַם	
,Wyszedłeś	.narody	depcesz	zapalczywości_w	,ziemię_przemierzasz	gniewie_W	
jacā’tā	gōjim	tādūš	b ^o ’āp	’ārec ← tic’ad	b ^o ’za’am	
43 - nC msc	319 - nC ms	189 - v 2ms qp	207 - a msc 2ms	147 - nC ms	259 - nC msc 2ms	147 - nC ms
מִבֵּית	רֹאשׁ	מְחַצֵּת	אֶת-מְשִׁיחָךְ	לְיֵשֶׁעַ	עַמֶּךָ	לְיֵשֶׁעַ
domu_**	góre	Zdruzgotałeś	.Twego_pomazańca_**	wybawić_aby	,Twój_lud	ocalić_aby
mibbēt	rōš	māhacā	m ^o šihēkā ← ’et	l ^o ’jēša’	’ammekā	l ^o ’jēša’
229 - v 2ms qp	-	237 - Pi	292 - nC ms	130 - nC ms	268 - v pa	342 - a ms
נִקְבַּתָּ	פּ:	סֵלָה	עַד-צִוְיָאֵר	יְסוּד	עָרוֹת	רָשָׁע
Przeszyłeś	.Sela	.podstawy_(do)_aż	fundament	obnażyłeś	,złoczyńcy	
nāqabā	p̄	selā ^h	cawwār ← ’aq	j ^o sōd	’ārōt	rāšā’
275 - v hc1cs	238 - v 3mp qi	284 - nC mpc 3ms	284 - nC msc 3ms	319 - nC ms	190 - nC mpc 3ms	
לְהַפְּיֵנִי	יְסַעְרוּ	יְפָרְיוּ**	פָּרְזוּ*	רֹאשׁ	בְּמַטְוִי	
.mnie_zgromić_aby	,szturmują_[które]	10 ,jego_wojsk	9 przywódcę_(jego)_strzałami			
lah ^o pičēni	jis ^o rū	pp ^o rāzāv	pp ^o rāzō	rōš	l ^o maṭāv	
150 - nC ms	66 - v 2ms qp	198 - nC ms	261 - a ms	12 - v qc	256 - nC fsc 3mp	
בַּיָּם	דָּרַכְתָּ	בְּמִסְתָּר:	עָנִי	כְּמוֹ-לְאֵלֶיךָ	עַל-יְעִתָּם	
morze_w	Wdeptałeś	.ukryciu_w	biednego	pożera_który_,tego_jak	ich_Radość	
bajjām	dāraktā	bammistār	’āni	le ^o kōl ← k ^o mō	’ālicuṭām	
42 - nC fsc 1cs	323 - v 3fs qi	363 - v 1cs qp	320 - a mp	191 - nC mp	109 - nC msc 3ms	236 - nC mpc 2ms
בְּמַנְי	וְתִרְגַּז	שְׁמַעְתָּי	רַבִּים:	מַיִם	חֶמְר	סוּסֵיךָ
mój_wnętrze	zadrzało_i	Usłyszałem	.ogromnych	wód	topiel_(w)	Twoje_konie
biṭni	wattirgaz	šāma’ti	rabbim ←	majim	hōmer	sūsēkā
376 - Pp 1cs	264 - nC fpc 1cs	341 - nC ms	40 - v 3msqi	349 - nC fdc 1cs	294 - v 3cp qp	303 - nC ms
יְתַחֲתִי	בְּעַצְמִי	רָקַב	יָבֹא	שִׁפְתֵי	צָלְלוּ	לְקוֹל
samym_sobą_pod_i	moje_kości_w	zniszczenie	weszło	,moje_wargi	się_zatrzęsły	głosu_od
w ^o tahtaj	ba ^o cāmaj	rāqāb	jābō’	š ^o pātaj	cāl ^o lū	l ^o qōl
55 - v 3ms qi3ms	259 - nC ms	254 - v qc	296 - nC fs	123 - nC ms	223 - v 1cs qi	33 - Pr
יְגִדְּנוּ:	לְעַם	לְעֵלוֹת	צָרָה	לְיוֹם	אֲנִיחָ	אֲשֶׁר
.nas_prześladowający	lud_na	przyjdzie_jaki	,utrapienia	dniu_w	odetchnę	lecz
j ^o gūdennū	l ^o ’am	la ^o lōt	cārā ^h	l ^o jōm	’ānuāh	’šer
323 - v 1cs qi						323 - v 1cs qi
						’ergāz
158 - v 3ms pp	59 - nC bp	117 - nC ms	10 - Pd	285 - v 3fs qi	371 - nC fs	
כַּחַשׁ	בְּגַפְנֵים	יְבוּל	יְאֵן	לְאֶתְפָּרָח	בְּיַחְאֲנָה	3.17
ustaną	,winnic	paków	bez_i	rozkwitnie_nie	figowe_drzewo_W	prawdzie
kihēš	bagg ^o panim	pākōw	w ^o ’ēn	tiprāh ← lō’	l ^o ’ēna ^h ← kī	
10 - Pd	288 - nC bs	192 - nC fs	57 - v 3ms qp	13 - nC ms	271 - v 3ms qp	355 - nC fp
יְאֵן	בְּסֵאן	מִמִּכְלָה	זָר	אֶכֶל	וְשָׂדֵמוֹת	לְאֶשָׁה
ma_nie_i	trzody	owczarni_z	znikną	,żywności	przyniosą_nie	poła_i
w ^o ’ēn	cōn	mimmiklā ⁿ	gāzar	’ōkel	’āsā ^h ← lō’	ūs ^o dēmōt
						86 - nC ms
						מַעֲשֵׂה-וַיִּתְּ
						zajit ← ma ^o se ^h

15 - nC mpc	58 - v 1cshqi	255 - v 1cshqi	121 - nP	26 - pT cs	340 - nC mp	49 - nC ms
בְּאַלְהֵי	אֲגִילָהּ	אֲעֲלֶנָּהּ	בִּיהוָה	וְאֲנִי	בְּרִפְתֵּימִ:	בְּקָר
,moim_Bogu_w	,sie_ucieszę	,rozraduję_się	JHWH_w	ja_A	.zagrodach_w	bydła
bē'lohé	āgilāh	'e'lōzā ^h	(ba'dōnāi) bjhw	wa ^a nī	bārṣā'im	bāqār
11 - nC fp	325 - nC fdc 1cs	347 - v 3msjq	102 - nC msc 1cs	3 - nP	121 - nP	147 - nC msc 1cs
כְּאַיְלוֹת	רְגְלֵי	וַיִּשֶׂם	אֲדֹנָי	חֵילִי	יְהוָה	יִשְׁעֵי:
,jeleni_(nogi)_jak	moje_nogi	uczyni	,moja_siła	Bóg	JHWH	!moim_Zbawicielu
kā'ajjalōt	raḡlaj	wajjāšem	hēlī	^a ḡdōnāj	(^e lōhīm) jhw	jjš'1
	220 - nC fpc 1cs		226 - v ms pP		67 - v 3ms h1cs	45 - nC fpc 1cs 253 - Pp
	בְּנִינֹתַי:		לְמַנְצָח		יְרִרְכְּנִי	בְּמוֹתַי
	.strunowe_instrumenty_Na	Przewodzącemu_*	.mnie_wyprowadzi	moje_wyżyny	na_i	
	binginōtāj		lamnaccēah	jadrīkēnī	bāmōtaj	w ^a al